

## CHAPTER 5

### CONCLUSION AND SUGGESTIONS

In this chapter, the researcher presents the conclusion and suggestions.

#### 5.1 Conclusion

In conclusion, the researcher has to summarize the main problem that the three of four medical brochures have many deviation and rendition so that the English version of the brochures completely missing the source content. Only one medical brochure meets the criteria of a good translation.

In terms of content, the medical brochure of Benzolac-Cl Acne gel, and *Minyak Gosok cap Tawon* contains flawless rendition of source content/message. Furthermore, the medical brochure of OB Herbal and MYCORAL conveys or carries the message of Indonesian brochures into English brochures. In terms of vocabulary, the medical brochure of Benzolac-CL, MYCORAL Cream, and *Minyak Gosok cap Tawon* has few misuses of the target vocabulary. In terms of naturalness and sentence structure, the medical brochure of Benzolac-CL, MYCORAL, and *Minyak Gosok cap Tawon* are written in little attempt of using idiomatic expressions because the brochure uses many chemical terms. Meanwhile, the medical brochure of OB Herbal is written in highly idiomatic expressions and no evidence of using wrong sentence structure.

#### 5.2 Suggestions

In the following part, the researcher would like to give the following suggestions:

1. The translator for medical brochure should have medical background or medical knowledge.
2. A translator should also have to discuss the purpose of the translation and the result of the translation
3. A translator should know the criteria of a good translation
4. A translator should understand the source content text and able to transfer the source content text into target content text based on the criteria of a good translation.
5. The medical manufactures should make a simple brochure for the users.
6. This study can be used as research study for the English Department
7. This study can be used for the material of written translation

## BIBLIOGRAPHY

- Australian National Health and Medical Research Council Act. (1992). *Public Health Issues Research*. Australian Department of Health and Human Services. Retrieved on August 15, 2015, from <https://www.nhmrc.gov.au/research/research-translation-0>
- Even- Zohar, I. (1978). The Position of Translated Literature within the Literary Polysystem, in *Papers in Historical Poetics*. Indiana: Porter Institute
- House, J. (2009). *Translation*. New York: Oxford University Press
- Jacobson, R. (1959). *On Linguistic Aspects of Translation*. Retrieved on August 15, 2015, from [http://lsg.urv.es/library/papers/jakobson\\_linguistic.doc](http://lsg.urv.es/library/papers/jakobson_linguistic.doc)
- Karjo, C. H. (2000). *An Analysis of the Translation of English Idioms by Indonesian Novel Translators*. S2 thesis. Atmajaya University, Jakarta.
- Levy, J. (1967). *Translation as Decision Process*. Retrieved on August 15,2015, from <http://www.scribd.com>
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Shanghai: Shanghai foreign language education press.
- Nida, E. (2000). Principle of Correspondence, in Venuti, Lawrence (ed.) *The Translation Studies Reader*. Oxford: Routledge.
- Nida, E. & Taber, C. R. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Brill Archive
- Robinson, D. (1997). *Becoming a Translator*. London: Routledge Publisher.
- Savory, T. (1957). *The Art of Translation*. London: J.Cape
- Yan, L. (2009). Journal of Changchun Normal University. *A Comparison of Nida and Newmark's Translation Theories*. Retrieved on August 15,2015 from <http://www.yourpaper.net/article/20090329/84220.html#.VrTQviwdm1s>